EIBARKO UDALA
www.eibar.eus

[e]kultura

Eibarko Kultura

Ciudad de la Ciencia y la Innovación

URRIA 2015 OCTUBRE

141

antzerkia / *teatro*

El arte de la entrevista

erakusketa / *exposición*

Politiko-Poetiko 5

musika / *música*

XXIII Musikaldia

eguna *día* — orr. *pag.*

1 IT TXARTELA
KZGunea 16
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 17

2 ITZALAK - TXORIAK
dantza *danza* 8
CAOS
Pagatxa - Defibel 15
CURSO DE OFIMÁTICA
KZGunea 16

3 *POR UNOS PASITOS DE NÁ*
dantza *danza* 9
DEBABARRENEKO IV. AZOKA EKOLOGIKOA
azoka *feria* 14
SAGARDO EGUNA
... eta kitto! 15
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 17

4 *BANDA DE MÚSICA CIELITO* MUSIKA BANDA
musika *música* 6

5 LAS BODAS DE FÍGARO
irudia *imagen* 10
UMEEN IRAKURKETA KLUBA
liburutegia *biblioteca* 12
LEHIAKETA
... eta kitto! 15
TALLER DE GIMNASIA CEREBRAL
Pagatxa - Defibel 15
FORO DE PLANTAS
Ikasten 17

6 IDAZLEAREKIN HARIXA EMOTEN
liburutegia *biblioteca* 12
IT TXARTELA - *INTERNET KZGUNEA*
KZGunea 16
TALLER DE PUNTO Y COSTURA
Ikasten 17

7 *MEETINGS AT THE LIBRARY*
liburutegia *biblioteca* 12
EIBARKO KANTUZALEAK
ikastaroa *curso* 16
SENDERISMO: SANTURCE
Ikasten 17

8 *REUNIONS DANS LA BIBLIOTHEQUE*
liburutegia *biblioteca* 12

9 *EL ARTE DE LA ENTREVISTA*
antzerkia *teatro* 20

12 *MIRANDO AL CIELO*
Ikasten 17

14 *CAFÉ TERTULIA*
Ikasten 17

15 *LOS ESCLAVOS, FARSA CONTEMPORÁNEA CONTRA EL CONSUMO Y OTRAS CIRCUNSTANCIAS*
antzerkia *teatro* 13
ERREPUBLIKAKO EMAKUMEEI OMENALDIA
Arrate Kultur Elkartea 15
OFIMÁTICA GENERAL
KZGunea 16

16 *MOLTO VIVACE*
XIII Musikaldia 6
EIBARKO LIBURU ETA DISKA AZOKA
FERIA DEL LIBRO
literatura *literatura* 14
ACTO DE APERTURA
Ikasten 17

17 JANA EZ DA TXANTXA - II. BAZKARI HERRIKOIA
jardunaladia *jornada* 14
XVII. JARDUNALDI MIKOLOGIKOAK
jardunaladia *jornada* 14

18 XVII. JARDUNALDI MIKOLOGIKOAK
jardunaladia *jornada* 14

eguna / día — orr. / pag.

19 *CURSO GOOGLE APPS*
KZGunea 16
20 *COMIENZO DEL CURSO*
Ikasten 17
21 *WORDPRESS: CREA TU SITIO WEB*
KZGunea 16
SENDERISMO: APATA-ELORRIO
Ikasten 17
22 HITZALDIA
... eta kitto! 15
CURSO GOOGLE APPS
KZGunea 16
EXCURSIÓN A TOLOSA
Ikasten 17
23 INDALECIO OJANGUREN XXVIII. ARGAZKI LEHIAKETA
erakusketa *exposición* 11
POLITIKO-POETIKO 5
erakusketa *exposición* 5
24 BARRENAK ASTINTZEN
zapatuko ipuina *el cuento del sábado* . . . 12
III. ASIER CUEVAS HERRI LASTERKETA
kirola *deporte* 18
25 *BANDA DE MÚSICA* CIELITO MUSIKA BANDA
musika *música* 6
XXXVIII. AIRE ZABALEKO PINTURA LEHIAKETA
lehiaketak *concursos* 11
PEDALEI ERAGINNEZ ETORKIZUNERANTZ
museoa *museo* 13
26 *EMMILS DARZINS*
XIII Musikaldia 7
27 DASKETA
... eta kitto! 15
CONFERENCIA
Ikasten 17
28 *STOCKHOLMS MUSIKGYMNASIUM*
XIII Musikaldia 7
TRATAMIENTO DEL CÁNCER DE PRÓSTATA. RELACIÓN CON INCONTINENCIA Y DISFUNCIÓN ERÉCTIL
hitzaldia *conferencia* 13
28 *CINE*
Ikasten 17
30 ARRATE KULTUR ELKARTEKO BAZKIDEEN ARTELANAK
Arrate Kultur Elkartea 15
EIBARKO KANTUZALEAK
ikastaroa *curso* 16

ETA... Y...

XII. JUAN SAN MARTIN BEKA 2015
beka *beca* 10
INDALECIO OJANGUEN XXVIII. ARGAZKI LEHIAKETA
lehiaketak *concursos* 11
“SANANDRESAK EIBARREN” KARTEL LEHIAKETA
lehiaketak *concursos* 11
UMEAK ESKOLARA 2015-2016
DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2015-15
dirulaguntzak *ayudas* 15
“ASIER ERRASTI” EIBARKO 16. FILM LABURREN JAIALDIA
YOGA
Arrate Kultur Elkartea 15
EL AMOR NO ES LA HOSTIA
CUIDAR DE MÍ, CUIDAR DE TI - TRANSFEMINISMO
ikastaroa *curso* 16
UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA
ikastaroak *cursos* 16
ZAPATUETAKO TAILERRAK - BIDEOGINTZA TAILERRA
AFARIKETAN
gazteria *juventud* 17

ERTIBIL BIZKAIA 2015

Ikus-arteen erakusketa ibiltaria

Muestra itinerante de Artes Visuales

urriak 18 arte - *hasta el 18 de octubre* PORTALEA

Erakusketa hau beren artelana Bizkaian egiten duten **arte-sortzaile gazteentzako** urteroko hitzordua da. Erakusketaren helburua da herritarrei gure inguruan sortzen diren **abangoardiako artejoerak** ikusgai jartzea eta sortzaileak eurak **babestea eta promozionatzea**.

Edizio honetako erakusketa eratzen duten artelanek sortzaile gazteen argudioak eta proposamenak adierazten dituzte. Horrela, artistek **gizarte garaikideaz daukaten ikuspegia** erakusten digute eta abangoardiako joerak agerrarazten dituzte. Horrexegatik, joera horiek hartzaileen interpretaziora zabalik daude.

CONTROVERSIA - Andere Etxegarai

*Esta muestra es la cita anual para **jóvenes creadores artísticos** emergentes que desarrollan su actividad artística en Bizkaia y tiene como objetivos mostrar a la ciudadanía las **tendencias artísticas de vanguardia** que se generan en nuestro entorno, **apoyar y promocionar** a los propios/as creadores/as.*

*Las obras que configuran la muestra de esta edición expresan argumento y propuestas de creadores/as jóvenes. Los y las artistas ofrecen así su **visión de la sociedad actual** y ponen de manifiesto las tendencias vanguardistas, por lo que están abiertas a diferentes interpretaciones.*

INDALECIO OJANGUREN XXVIII. ARGAZKI LEHIAKETA
XXVIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

Saritutako lanak eta beste hainbat argazki ikusgai

Exposición de las obras ganadoras y una selección

urriak 23 *octubre* - azaroak 15 *noviembre* PORTALEA

"Evolución" - José Ramón San José

2014ko Ohorezko Saria Bilduma Onenari

Premio de Honor a la Mejor Colección 2014

POLITIKO-POETIKO 5

urriak 23 *octubre* - azaroak 15 *noviembre* PORTALEA

Amaia Molinet eta David Pavok koordinatutako sormen eta erakusketa proiektu bat da. **Arte obren baldintza politiko eta poetikoaren inguruan** egiten du lan, eta edizio bakoitzean parte hartzen duen gonbidatu bakoitzak sormenerako eremu gisa proposatzen zaien galdekizun honi erantzun bat ematen die.

2012an martxan jarri zenetik proiektuak hainbat erakusketa burutu ditu: **Gasteizko Araba Aretoa** (2102), **Getxoko Torrente Aretoa** (2013), **Durangoko Arte eta Historia Museoa** (2014), **Arteztu Galeria** (2015), **Iruñeako Zitadelako Arma Aretoa** (2015) eta **BilbaoArte Fundazioa** (2015), hala nola aurkezpenak, mahai-inguruak edo ponentziak A**nti Liburudendan, Okela Sormen Lantegian, Consonnin edo Euskal Herriko Unibertsitateko Arte Ederren Fakultatean**, eta l**au katalogo** argitaratu ditu.

Eibarko Portalean egingo den Politiko-Poetikoren **bosgarren edizioan** hamaika artistak parte hartzen dute, horietako bi deialdi publiko bidez hautatuak izan dira: **Izaro Ieregi, Ivan Jimenez, Mauri Martin, Nerea Olazabal, Blanca Ortiga, Ruben Pino, Rakel Prats, Ryoko (Sarah Rasines & Alberto Mher), Jon Saez eta Mariana Unda**. Hauen proposamenak bideo, **margo, zeramika, maping, instalazio edo eskultura** bidez garatzen dira.

Político-Poético *es un proyecto de creación y exposición coordinado por* ***Amaia Molinet y David Pavo****. Trabaja en torno a la* ***condición política y poética de la obra de arte****, siendo los artistas invitados a cada edición quienes dan su singular respuesta a este interrogante que se les propone como marco para la creación.*

El proyecto ha realizado diversas exposiciones desde su inicio en 2012: ***Sala Araba de Vitoria-Gasteiz*** *(2012),* ***Sala Torrene de Getxo*** *(2013),* ***Museo de Arte e Historia de Durango*** *(2014),* ***Galería Arteztu*** *(2015),* ***Sala de Armas de la Ciudadela de Pamplona*** *(2015) y* ***Fundación BilbaoArte*** *(2015), así como presentaciones, mesas redondas o ponencias en* ***Librería Anti, Okela Sormen Lantegia, Consonni o Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco*** *y cuenta con la publicación de* ***cuatro catálogos****.*

En la ***5ª edición*** *de Político-Poético para la Sala Portalea de Eibar participan once artistas, dos de los cuales han sido seleccionados mediante una convocatoria pública:* ***Izaro Ieregi, Iván Jiménez, Mauri Martín, Nerea Olazabal, Blanca Ortiga, Rubén Pino, Rakel Prats, Ryoko (Sarah Rasines & Alberto Mher), Jon Sáez y Mariana Unda****, cuyas propuestas se desarrollan mediante* ***vídeo, pintura, cerámica, maping, instalación o escultura****.*

politicopoetico.wordpress.com

BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA

kontzertua *concierto*

urriak 4 - 25 *octubre* 12:30 ***teatro* COLISEO antzokia**

XXII MUSIKALDIA

MOLTO VIVACE

urriak 16 *octubre* 20:30 5 € **teatro COLISEO antzokia**

Molto Vivace Gasteizen jaio zen, metalezko haize instrumentuentzako ganbera musika jendarteratzeko asmoz, izan ere, gaur egun jarduera hori ez da apenas zabaltzen. Boskotearentzat espresuki idatzitako jatorrizko obrak jotzeaz gain, musikaren historian mugarri bihurtu diren hainbat musika estilo eta generotako moldaketa eta egokitzapenak ere jotzen ditugu. Hori horrela, musika Errenazimenduko melodia eder eta lasaiak interpretatzen ditugu, baita berriagoa den musika ere, besteak beste, **jazz, blues, pasodoble, ranchera, jota eta abarreko estiloetakoa**.

Molto Vivace bandako kideen artean **Iñaki Orbegozo eta Pablo Zubiaurre** eibartarrak daude.

*La agrupacion musical **Molto Vivace** nace en Vitoria-Gasteiz, con el fin de divulgar y acercar la música de cámara para instrumentos de viento-metal, actividad muy poco difundida en la actualidad, interpretando tanto **obras originales escritas para esta formación como arreglos y adaptaciones de los más diversos estilos y géneros musicales**, los cuales se han convertido en hitos a lo largo de la historia de la música, comenzando por las más bellas y tranquilas melodías del renacimiento musical hasta llegar a la música más actual con estilos tan diversos como el **Jazz, Blues, Pasodoble, etc**. Entre los componentes de la banda Molto Vivace están los eibarreses **Iñaki Orbegozo y Pablo Zubiaurre**.*

El concierto contará con dos partes, una primera con temas clásicos y una segunda con temas ligados al jazz.

XXII MUSIKALDIA

47. TOLOSAKO ABESBATZA LEHIAKETA - *46 CERTAMEN CORAL DE TOLOSA*

EMMILS DARZINS

LETONIA

urriak 26 *octubre* 20:30 5 € ***teatro* COLISEO antzokia**

Zuzendariak / *Dirección*:
Nora Vitina - Rudolfs Kreslins

2003an sortu zen, **Swedbank Choir** izenarekin. 2014an, berriro izendatu zuten korua eta **Emils Darzinz** izena jarri zioten. Musika-ekitaldi askotan hartu du parte, amateur-koru gisa: adibidez, **Letoniako hainbat topaketatan eta baita nazioarteko jaialdi eta txapelketatan ere**.

Koruak **musika koraleko errepertorio zabala** interpretatzen du, eta hainbat garai hartzen ditu barruan: hala **antzinako musika** nola espresuki koruarentzat idatzitako **pieza garaikideak**.

*El Coro fue fundado en **2003** bajo el nombre de **Swedbank Choir** y fue renombrado como **Emils Darzins** en 2014. Ha participado en varios eventos musicales como coro de aficionados en distintos encuentros en **Letonia, festivales y concursos internacionales**.*

*Cuenta con un vasto repertorio de **música coral** dentro de varias épocas, desde la **música antigua** a **piezas contemporáneas** compuestas para él.*

STOCKHOLMS MUSIKGYMNASIUM

SUECIA

urriak 28 *octubre* 20:30 5 € ***teatro* COLISEO antzokia**

Zuzendaria / *Director*: **Bengt Ollén**
Bengt Ollének 1994tik dihardu **Stockholms Musikgymnasium**en koru sailean. Bere koruek urtero hartzen dute parte **nazioarteko lehiaketa eta jaialdietan**, eta **oso izen ona** lortu dute **soinu argi eta beroa**, **teknika ona eta eskarmentu handia** dutelako. Bai eskolak bai bertako koruek, biek ala biek entzute handia dute Suediako musika-munduan, eta **Stockholmeko Errege Orkestra Filarmonikoa**rekin elkarlana egiten dute urtero.

***Bengt Ollén** trabaja en la sección coral del **Stockholms Musikgymnasium** desde 1994. Anualmente sus coros participan en **concursos y festivales internacionales,** habiéndose ganado una **gran reputación** por tener un s**onido muy claro y cálido, con buena técnica y experiencia**. La escuela y sus coros tienen un renombre bien conocido en la vida musical de Suecia. Colaboran anualmente con la **Orquesta Filarmónica Real de Estocolmo**.*

ITZALAK / TXORIAK

Dantzaz konpainia

urriak 2 octubre 20:30 6 € ***teatro* COLISEO antzokia**

Dantzariak / *Intérpretes*:
Jone Amezaga
Carmen Derré
Garazi Etxaburu
Valerio Di Giovanni
Axier Iriarte
Sune Klausen
Richard de Leyos
Agustin Martínez
Paula Parra
Nora Paneva
Josu Santamaría
Rafke Van Houplines
Zuzendaria / *Directora*:
Adriana Pous

www.dantzaz.net

Bi euskal musikariak, nazioartean ezagunak eta maiteak, **Dantzaz Konpainia**ren ekoizpen honetan batzen dira, eta elkarte horretan **bi koreografoak** sartzen dira: Paolo Mohovich y Josu Mujika.

ITZALAK, lehenengo proposamenak, **Arriaga** eta **Mohovich** elkartzen ditu, argia eta itzalarekin jolastuz, gorteko amodiozko harremanak taularatuz, minué hizkuntz garaikidean berridatziz. Argiak eta itzalak harremanetan, musikarekin hasten diren harremanak, gure euskal konposatzaile handia Arriagaren musika ederrarekin bustitako amodioa.

TXORIAK, **Josu Mujika**ren pieza, **Mikel Laboaren unibertsoan** arakatzen da: askatasuna, osasun mentala, erotasuna, bestearekiko harremanak…,Iñaki Salvador-ek egindako soinu pieza bat, Mikel Laboaren kantarik esanguratsuenak, ikuslegoa emozionatzeko eta harrapatzeko.

ITZALAK/TXORIAK dantza garaikidea edozein motatako publikoa erakarri nahi du dantzara, mugimenduaren musikalitatea eta dantzaren emozioarekin seduzitu nahi du.

Unibertsalak bihurtu diren hemengo musikariak, Europa osoko dantzariekin eta Italia eta Euskalerriko koreografoekin elkarturik.

Hain urrun? Hain gertu.

Arriaga eta Laboa, dantzaren bidez elkarturik

***Dos músicos vascos**, conocidos y reconocidos universalmente, se dan la mano en esta producción de **Dantzaz Konpainia** que reúne también a **dos reconocidos coreógrafos**: Paolo Mohovich y Josu Mujika.*

***ITZALAK**, la primera propuesta, reúne a **Arriaga** y a **Mohovich**, jugando con la luz y la sombra, escenificando las relaciones amorosas de la corte mediante la danza, reescribiendo el minué con lenguaje contemporáneo. Luces y sombras en las relaciones, relaciones que arrancan con la música, juegos de amor bañados en la preciosista música de Arriaga, nuestro gran compositor vasco.*

***TXORIAK**, la pieza de **Josu Mujika**, se adentra en el universo de **Mikel Laboa**: la libertad, la cordura y la locura (Mikel Laboa era médico psiquiatra), las relaciones con el otro…, en un archivo sonoro compilado por Iñaki Salvador, incluyendo temas referenciales de Laboa que consiguen emocionar y cautivar al espectador.*

***ITZALAK/TXORIAK** quiere acercar la danza contemporánea a todo tipo de públicos, cautivarlos con la musicalidad del movimiento, con la emoción de la danza.*

***Músicos de aquí que se han convertido en universales, reunidos con bailarines venidos de todo Europa, en coreografías que llegan desde Euskalerria y desde Italia**.*

¿Tan lejos? No, tan cerca.

Arriaga y Laboa, unidos por la danza.

POR UNOS PASITOS DE NÁ

Ambulantes Danza

urriak 3 octubre 17:00 6 € ***teatro* COLISEO antzokia**

Dantzariak / *Intérpretes*:
Patricia Torrero
Florencio Campo
Elena Santoja

Zuzendaria / *Director*:
Juan Cifuentes

www.ambulantesteaatro.yolasite.com

Dantza flamenkoaren eta garaikidearen lengoaiaren bidez, forma geometrikoa duten hiru pertsonaia ageri dira dantzan.

Bi **Borobiltxoak** dira eta bestea **Karratutxoa**, euren forma eta dantzak desberdinak dira. Etxe Handira abiatzeko deia luzatzen dien deiadar dibertigarriak erakarrita, Borobiltxoak arazo gabe pasatzen dira Atetik. Baina gatazka sortzen da, Karratutxoa ez da pasatzen Atea borobila delako.

Bere identitatea, forma eta dantza aldatzeko eskatzen diote; baina harroa eta flamenkoa izaki, identitatea eta forma mantendu nahi ditu. Dantzaren bitartez, irtenbide bat bilatzen dute, batzuetan modu dibertigarrian eta clown eran, pozez betetako dantza baten erdian aurkitzen diren arte. Atea da aldatu behar duena... Horrela denak pasa daitezke bertatik, baita ezberdinak direnak ere, eta norberak bere izateko erarekin dantzan jarraitu dezake.

Honenbestez, **ezberdina denaren identitatea errespetatzeari keinu berri bat egin nahi zaio dantzaren bitartez**.

Espectáculo para niñ@s desde 3 años en adelante y también público familiar. Hecho en colaboración entre Ambulantes Danza y Arrieritos Danza.

*A través del lenguaje de la **danza flamenca y contemporánea**, se encuentran bailando tres personajes que son formas geométricas. Dos son **Redonditos** y la otra es **Cuadradita**, su forma y sus bailes son diferentes. Atraídos por una llamada festiva hacia la Casa Grande, los Redonditos pasan sin problemas por la Puerta. Pero surge el conflicto, Cuadradita no puede pasar, la Puerta es redonda y no cabe.*

Le dicen que cambie su identidad, su forma, su baile; pero ella orgullosa y flamenca, quiere mantener su identidad, sus formas. Bailando, buscan una solución, a veces de modo divertido y clownesco, hasta que se encuentran en medio de un baile por alegrías. Es la Puerta la que tiene que cambiar... , ya pueden pasar todos, incluso los diferentes y seguir bailando con sus formas de ser.

*De ese modo se quiere poner una **nueva mirada desde la danza al tema del respeto de la identidad del que es diferente**.*

teatro COLISEO antzokia

zine egitaraua **urria - *octubre*** ***programa de cine***

EL DESCONOCIDO

REGRESIÓN

AMAMA

MARTE

PAN (VIAJE A NUNCA JAMÁS)

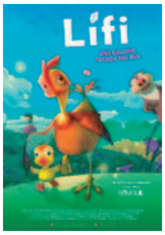
LA CASA MÁGICA

VACACIONES

MA MA

HOTEL TRANSILVANIA 2

REINA Y PATRIA



LIFI, UNA GALLINA TOCADA DEL ALA

LA CUMBRE ESCARLATA

SARRERAK ***ENTRADAS***	astelehena ikuslearen eguna *lunes día del espectador*
arrunta/*normal* . . . . 5,50 €	arrunta/*normal* . . . . 4,00 €
3 D . . . . 6,50 €	3 D . . . . 5,00 €
3 D Warner . . . . . . 7,50 €	arrunta/*normal* Warner . . . . 4,50 €
	3 D Warner . . . . . . 6,50 €

EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE.. ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO INFORMAZIOA KARTELERAN

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS. PARA HORARIOS Y SALAS CONSULTAR CARTELERA

LAS BODAS DE FÍGARO

de W.A. Mozart

Proyección en directo vía satélite desde la Royal Opera House de Londres.

urriak 5 *octubre* 19:45 ***teatro* COLISEO antzokia**

BEKA *BEKA*

XII. JUAN SAN MARTIN BEKA 2015

2015eko deialdian, honako ikerketa esparrua sartuko da: **ETNOLOGIA**.

informazioa	**PEGORA**	*información*
epea	**urriak 9**	*plazo*

INDALECIO OJANGUREN XXVIII. ARGAZKI LEHIAKETA
XXVIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

011/2015 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA
CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 011/2015

EGUTEGIA		***CALENDARIO***
lanak aurkezteko epea	**urriak 7 *octubre***	*plazo de admisión de obras*
erabakia	**urriak 17 *octubre***	*fallo público*
sari-banaketa	**urriak 23 *octubre***	*entrega de premios*
erakusketa	**urriak 23 *octubre* - azaroak 15 *noviembre***	*exposición*

informazioa **PORTALEA** ***información***

"ASIER ERRASTI"
EIBARKO 16 FILM LABURREN JAIALDIA
16 FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR "ASIER ERRASTI"

lanak aurkezteko epea	**urriak 2 *octubre***	*plazo de admisión de obras*
emanaldiak	**azaroak 9 - 13 *noviembre***	*proyecciones*
erabakia eta sari-banaketa	**azaroak 14 *noviembre***	*fallo público y entrega de premios*

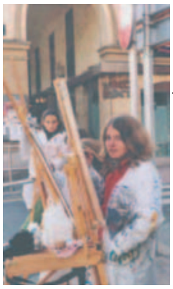
informazioa **www.planocorto.es** **www.eibar.eus** ***información***

"SANANDRESAK EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA
CONCURSO DE CARTEL "SANANDRESAK EIBARREN"

2015ko deialdia ***convocatoria 2015***

lanak aurkezteko epea **urriak 13 *octubre*** *plazo de admisión de obras*

informazioa **PEGORA** ***información***



XXXVIII. AIRE ZABALEKO PINTURA LEHIAKETA
XXXVIII CONCURSO DE PINTURA AL AIRE LIBRE

urriak 25 *octubre*

izenemateak 9:00-11:00 PORTALEA *inscripciones*

antolatzailea **Asociación Artística de Eibar** organiza

IDAZLEAREKIN HARIXA EMOTEN

euskarazko irakurketa kluba ***club de lectura en euskera***

DUMITRU

Koldo Izagirre

urriak 6 *octubre* 19:00 **PORTALEA**

UMEEN IRAKURKETA KLUBA

AZALERAKO IPUINAK

Norentzat: **Urte bateko umeak eta Haur Hezkuntzako 2 eta 3 urteko gelako umeak, amak edo aitak lagunduta.**
Non eta noiz: **Umeen Liburutegian, urriak 5, azaroak 9, urtarrilak 18, otsailak 22, martxoak 14, apirilak 18 eta maiatzak 16** 17:00 - 17:45

IPUINEN POLTSA

Norentzat: Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko gelak eta Lehen Hezkuntzako 1. mailako umeak, amak edo aitak lagunduta.
Non eta noiz: Umeen Liburutegian, urriak 5, azaroak 9, urtarrilak 18, otsailak 22, martxoak 14, apirilak 18 eta maiatzak 16 18:15 - 19:15

Nork emango du: Saroa Bikandi
Izen-ematea: Liburutegian, **urriaren 1a arte**.
10 ume baino gehiagok izena ematen badute, zozketa egingo da.

HIZKUNTZAK PRAKTIKATZEKO BILERAK
REUNIONES PARA LA PRÁCTICA DE IDIOMAS

MEETINGS AT THE LIBRARY

Asteazkenetan**, urriaren 7tik aurrera 19:00etatik 20:30era** Liburutegiko gela polibalentean
Los miércoles ***desde el 7 de octubre, de 19:00 a 20:30*** *en la sala polivalente de la Biblioteca.*

REÚNIONS DANS LA BIBLIOTHÈQUE

Ostegunetan, **urriaren 8tik aurrera 19:00etatik 20:30era** Liburutegiko gela polibalentean
Los jueves ***desde el 8 de octubre, de 19:00 a 20:30*** *en la sala polivalente de la Biblioteca.*

BARRENAK ASTINTZEN

Vanessa González

zapatuko ipuina **el cuento del sábado**

Urriak 24 octubre 18:00 **Umeen Liburutegian / Biblioteca infantil**

3 urtetik aurrera Iraupena: 50-60’

Familia! Lagunak,... zer gertatzen zait? Arraro sentitzen naiz eta ez dakit zer den! Tristura al da? Bakardadea? Alaitasuna edo poztasuna?...zer sentitzen dut gaur? Nire gorputzak sentipen ugari izaten ditu egunero eta alditan, ez dakit hauekin zer egin. Orduan, Ipuin magikoen munduan murgiltzen naiz erantzunen bila...

PEDALEI ERAGINEZ ETORKIZUNERANTZ
PEDALEANDO EL FUTURO

urriak 4 arte - *hasta el 4 de octubre* **ARMAGINTZAREN MUSEOA**

Mugikortasunaren Europar Astea dela eta, Eibarko Armagintzaren Museoak **Orbea, BHBIKERS, BIZIBAIK, Seg Way eta Elortza Ortopedia**-ren laguntzarekin antolatutako erakusketa.
Erakusketa honetan bisitariek bizikleten azken modeloak eta garraiobide autonomoak ezagutuko dituzte, hirian barrena era jasangarrian mugitzeko eta ingurugiroa zaintzeko.

*Exposición organizada con motivo de la **Semana Europea de la Movilidad**, en colaboración con **Orbea, BHBIKERS, BIZIBAIK, Seg way y Elortza Ortopedia**.*
El visitante puede conocer los últimos modelos de bicicletas y medios de transporte autónomos para desplazarse por la ciudad de forma sostenible y cuidando el medio ambiente.

ANTZERKIA *TEATRO*

LOS ESCLAVOS, FARSA CONTEMPORÁNEA CONTRA EL CONSUMO Y OTRAS CIRCUNSTANCIAS

La Novena Antzerki Taldea - Grupo de teatro de IKASTEN

urriak 15 *octubre* 20:30 3 € ***teatro* COLISEO antzokia**

*Nos encontramos ante un montaje teatral de **investigación y denuncia**. Estamos muy lejos del clásico cuarto de estar con su biblioteca al fondo, el tresillo en el centro de la escena y los actores y actrices con trajes convencionales sentados o levantándose cada dos por tres para volverse de espaldas, volverse a sentar, encender un pitillo, tomar café, etc.*
*Los actores y actrices de la **farsa**, son portavoces del autor o simples obreros de su taller de realidades.*
*Pese a que el texto fue escrito hace ya casi cincuenta años, su esencia mantiene una **rabiosa actualidad**. Hemos incluido en el montaje algunas **canciones** que serán cantadas con música en directo.*
*El **humor, la música y otros elementos**, serán el hilo conductor, con lo que pretendemos llegar al espectador de una forma sana y amena.*

REPARTO: **Mª Angeles Nagore, Isa González, Miguel Alberdi, Mª Jesús Sáez Carmen Muruamendiaraz, Luci Torrecilla, Begoña Domínguez, Asun Sarasua, Jesús Martínez-Alcocer Eli Iriondo, Vicen de Luis, Maribel Cascán, Ernesto Barrutia**
Piano: **J. L. Aguirre** Dirección y adaptación: **Ernesto Barrutia**

HITZALDIA CONFERENCIA

TRATAMIENTO DEL CÁNCER DE PRÓSTATA. RELACIÓN CON INCONTINENCIA Y DISFUNCIÓN ERÉCTIL

Dres. Gregorio Garmendia, José Antonio Rodríguez

urriak 28 *octubre* 19:30 **PORTALEA**

antolatzailea **Eibarko Udala - Udaleko Garapen ekonomikoa, Enplegua eta Berrikuntza saila** *organiza*
Ayuntamiento de Eibar. Departamento de Desarrolo Económico, Empleo e Innovación

EIBARKO LIBURU ETA DISKA AZOKA - *FERIA DEL LIBRO*

CÁMARA DEL LIBRO DE EUSKADI
EUSKADIKO LIBURU-GANBARA

urriak 16 - 25 *octubre*   Untzaga Plaza

Hainbat stand literaturaren azken nobedadeekin
Diversos stands con las últimas novedades literarias

Antolatzailea: Euskadiko Liburu Azoken Batzordea. Laguntzailea: Eibarko Udala
Organiza: Comisión de Ferias del Libro de Euskadi. Colabora: Ayuntamiento de Eibar.

AZOKA *FERIA*

DEBABARRENEKO IV. AZOKA EKOLOGIKOA
IV FERIA DE AGRICULTURA ECOLÓGICA DE DEBABARRENA

urriak 3 *octubre*   8:00-14:00   **Urkizuko parkea**

Produktu ekologikoak ezagutzeko, dastatzeko eta erosteko azoka.

Feria de exposición, venta y degustación de productos ecológicos.

Antolatzaileak: **Eibarko Udala, BIOLUR, DEBEMEN, ECCA**

JARDUNALDIA *JORNADA*

JANA EZ DA TXANTXA
II BAZKARI HERRIKOIA – *II COMIDA SOLIDARIA*

urriak 17 *octubre*   Untzaga

Aurten ere, **ALBOAN, ALDATZEN eta EGOAIZIA** antolatu duten II COMIDA SOLIDARIA–JANA EZ DA TXANTXA-ra etor zaitez.Bidezko Merkataritza, Peruko nekazariak, solidaritatea eta sukaldaritza uztartuko dituen festara hurbildu zaitez.

*Las ONG **ALBOAN y EGOAIZIA** junto con **ALDATZEN** organizan la II COMIDA SOLIDARIA que busca visibilizar el trabajo que realizan por la transformación del mundo y la consecución de una sociedad más justa e igualitaria y cuyos fondos irán destinados a las comunidades campesinas de Perú con las que trabajan. A partir de dos **ingredientes de comercio justo**, **el arroz y la panela**, las sociedades gastronómicas de Eibar junto con diversas asociaciones elaborarán platos de arroz y postres que se cocinarán y podrán degustarse en la misma plaza a un precio de **10 euros por comensal** (7 € para personas desempleadas, jubiladas y niños/as). La venta anticipada se hará a partir del 5 octubre en Kultu Taberna, Koxkor, Guridi, Kontent, Depor y Supermercado Villalba.*
La cocinera eibartarra, Mireia Alonso, además de elaborar su propia receta de arroz, realizará un taller de cocina para los más txikis.

MAHAI INGURUAN BILDUTA, PERUKO NEKAZARIEKIN BAT EGINGO DUGU.

XVII. JARDUNALDI MIKOLOGIKOAK

urriak 17
Goizean, herriko ikastetxeetako haur eta gurasoak **perretxikoak biltzera** irtengo dira.
Aukeraketa eta sailkapena Klub Deportiboan, Aranzadi Zientzia Elkarteko partaideen laguntzarekin.
18:00.- Perretxiko pintxo dastaketa herriko hainbat tabernetan.

urriak 18
Jaso eta aukeratutako espezieen **erakusketa** eta produktu mikologikoen **salmenta eta dastaketa** Toribio Etxebarria kalean eta perretxikoen dastatze **bazkaria** Klub Deportiboan.

antolatzailea: **Eibarko Klub Deportiboa – Mendi taldea**
laguntzailea: **Aranzadi Zientzia Elkartearen**

SAGARDO EGUNA
- **Sagardo Eguna**. Egun osoko jaia.
  urriak 3, 12:00-14:30 19:00etatik amaitu arte
  UNTZAGA PLAZA

LEHIAKETA
Erosketak euskeraz egitera animatzeko lelo-lehiaketa. Facebook-en herritarrek aukeratu.
urriak 5 - 9

HITZALDIA
Gazteak eta sare sozialak.
urriak 22 19:00 **...eta kitto!-n**.

DASTAKETA
Basatxerri produktuen dastaketa-saioa.
urriak 27 19:00 **...eta kitto!-n**.

TOPALEKU
EIBAR MUNDUAN / *EL EIBAR EN EL MUNDO*
Eibarko futbol taldearen argazki erakusketa.
urriak 2 – 11 *octubre*

ERREPUBLIKAKO EMAKUMEEI OMENALDIA
- **Esposaketa**. **urriak 15etik 18ra**.
  Inaugurazioa urriak 15 osteguna,19:30ean.
- **Emanaldi poetiko-musikala**: Andrea Uña, Maria Angeles Igartua, Adolfo Castaños, Maite Lorenzo eta Rafa Herce. Kantautorea; Paco Marín.
  urriak 17 larunbata, 20:00etan.

ARRATE KULTUR ELKARTEKO BAZKIDEEN ARTELANAK
urriak 30 – azaroak 15

YOGA
Marta Irusta
irailetik abendura, astearte eta osteguna, 18:00-19:30
30 € bazkideak / 35 € ez bazkideak (hilabetero)

Izena eman edo ardibideetarako:
telefonoa: 943202299 emaila: arratekultu@gmail.com

TALLER DE GIMNASIA CEREBRAL
Sesiones dinámicas y participativas dirigidas a mujeres que no tienen problemas cognitivos y quieren mantenerse jóvenes y activas.
5, 19, 26 de octubre - 2, 9, 16, 23 de noviembre - 14 de diciembre 10:00 - 11:30
PORTALEA. 30 euros.
Información: Pagatxa Tel. 639936595.

ZINE FORUM
"Caos"
Dinamiza: Loredi Salegi
urriak 2 octubre,19:00
PORTALEA

antolatzaileak *organizan*
PAGATXA – DEFIBEL

DIRULAGUNTZAK *AYUDAS*

UMEAK ESKOLARA 2015-2016
DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2015-2016

eskaerak aurketzeko epea **urriak 30 *octubre*** *plazo de presentación de solicitudes*

aurketzeko tokia **EIBARKO MERKATAL GUNE IREKIA - EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO***lugar de presentación*
Untzaga Plaza, 7 bajo 3

informazioa **PEGORA - EIBARKO UDALA** *información*

EMAKUMEENTZAKO JABETZE ESKOLA
ESCUELA DE EMPODERAMIENTO PARA MUJERES

• ***EL AMOR NO ES LA HOSTIA***
Isabel Bernal
Curso de ***22 horas****, el* ***23 y 24 de octubre*** *y el* ***6 y 7 de noviembre,*** *viernes de 17:00 a 20:30 y sábados de 10:00 a 14:00 y de 15:00 a 18:30, en* ***ANDRETXEA****.* ***Plazo de matrícula****, hasta el* ***9 de octubre***

• **CUIDAR DE MÍ, CUIDAR DE TI**
Kontxi López
Curso de ***16 horas****, el* ***2, 6, 9, 13, 16, 20, 23 y 27 de noviembre****, de 10:30 a 12:30, en* ***ANDRETXEA****.* ***Plazo de matrícula****, hasta el* ***19 de octubre***

• ***TRANSFEMINISMO***
Josebe Iturrioz
Curso de ***8 horas****, el* ***21 de noviembre*** *y el* ***12 de diciembre****, de 10:00 a 14:00, en* ***ANDRETXEA****.* ***Plazo de matrícula****, hasta el* ***6 de noviembre***

INFORMAZIOA *INFORMACIÓN*
PEGORA - EIBARKO UDALA - ANDRETXEA

MATRIKULA *MATRICULA*
PEGORA - EIBARKO UDALA

UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA

2015ko udazkena

ON LINE ESKAINTZA

- **EUSKAL HERRIKO EKONOMIA ETA GIZARTEA AZKERTETARAKO LANABESAK. GIS LIBREA. urriak 29 – azaroak 26**
- **EUSKAL MITOLOGIA:KULTURAREN ONDAREA. urriak 21 – azaroak 25**
- **EUSKARAREN LEHENTASUNA ETA HIZKUNTZA PREBENTZIOAREN IKUSPEGIA EUSKAL HERRIKO MARKO JURIDIKOETAN (MOOC). urriak 19 – azaroak 22**
- **HTML5 ESTANDARRA SAKONTZEN (MOOC). urriak 26 – azaroak 22**
- **MOODLE-REN ERABILERA AURRERATUA. urriak 14 – azaroak 18**
- **R SOFTWARE ASKEAREN ERABILERA NATUR ZIENTZIETAKO ESTATISTIKAN. urriak 17 – azaroak 14**

IKASGELAKO ESKAINTZA

- **ITZULTZAILE IZATETIK POST EDITORE IZATERA. urriak 15 – abenduak 3**
- **RASPBERRY PI TAILERRA: IRAKASKUNTZARAKO TRESNA BERRIA. urriak 19, 20, 26, 27**
- **SARE SOZIALETAN MURGILTZEN: NONDIK HASI? urriak 24, 31**

ARGIBIDEAK
UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA
Isasi-Markeskoa jauretxea Otaola hiribidea, 1
20600 EIBAR 943 82 14 26 markeskoa@ueu.org
*** Eibarko Udala diru-laguntzak ematen ditu**

KZ gunea

IT TXARTELA
• **urriak 1** ***octubre*** ....11:00-13:00.

CURSO OFIMÁTICA
• **urriak 2** ***octubre*** ....9:00-11:00.

IT TXARTELA
• **urriak 6** ***octubre*** ....18:00-20:00.

INTERNET KZGUNEA
• **urriak 9** ***octubre*** ....18:00-20:00.

OFIMÁTICA GENERAL
• **urriak 15** ***octubre***

CURSO GOOGLE APPS
• **urriak 19** ***octubre*** ....9:00-11:00.
• **urriak 19** ***octubre*** ....11:00-13:00.

WORDPRESS: CREA TU SITIO WEB
• **urriak 21** ***octubre***

IT TXARTELA
• **urriak 22** ***octubre*** ....16:00-18:00.

EIBARKO KANTUZALEAK

urriak 7, 14, 21, 28 ensaioak	19:00	**San Andres Parrokia**
urriak 30 kalejira	19:30	**Untzaga**

IKASTEN

- ***Acto de apertura de la Escuela de la Experiencia de Debabarrena 2015-16***
  urriak 16 *octubre* 11:30 **Armería Eskola**

- ***Comienzo del curso de la Escuela de la Experiencia de Debabarrena 2015-16***
  urriak 20 *octubre* 9:30 **Centro Social Unzaga**

KALEETAN KANTUZ
ENSAYOS: urriak 1, 8, 15, 22, 29 *octubre*
19:30 **Parroquia de San Andrés**
SALIDA: urriak 3 *octubre* 19:30 **Urkizu**

FORO DE PLANTAS
Toma de contacto e ideas para el nuevo curso
urriak 5 *octubre* 16:00-18:00 **Portalea**

TALLER DE PUNTO Y COSTURA
urriak 6, 13, 20, 27 *octubre* 16:00- 20:00
Portalea

SENDERISMO
- **SANTURCE (Cabieces-Punta Lucero) Zierbana**
  urriak 7 *octubre*
  9:10 Estación - 9:12 Ardanza
- **APATA-ELORRIO**
  urriak 21 *octubre*
  9:10 Estación - 9:12 Ardanza

ENCUENTROS: MIRANDO AL CIELO
urriak 12, 26 *octubre* 10:00-12:00
Centro Social Beheko Tokia
CAFÉ TERTULIA
urriak 14, 28 *octubre* 11:00 **Centro Social de Untzaga**

TEATRO
LOS ESCLAVOS, FARSA CONTEMPORÁNEA CONTRA EL CONSUMO Y OTRAS CIRCUNSTANCIAS
La Novena Antzerki Taldea
urriak 15 *octubre* 20:30 3 €
teatro COLISEO antzokia

EXCURSION A TOLOSA
VISITA GUIADA AL MUSEO DEL CHOCOLATE
MUSEO DEL TXONTXONGUILLO
ALUBIADA EN EL RESTAURANTE FRONTÓN
urriak 22 *octubre*

CONFERENCIAS
¿Qué hay tras los móviles?
Coltan, mineral que se utiliza en la fabricación de móviles y ordenadores.
Virginia Basurto
urriak 27 *octubre* 10:00-12:00
Armeria Eskola

CINE
urriak 29 *octubre* 10:00-12:00 **Hezkuntza Esparrua**

Informazioa **IKASTEN** ***Información***
Centro Social Untzaga
Untzaga, 6 Tel. 626 77 36 76
www.ikasten.info ikasteneibar@yahoo.es

ZAPATUETAKO TAILERRAK

- **TXOTXONGILO, GOMAESPUMAZKO ESKULANAK ETA GLOBOFLEXIA**
  izen ematea: **urriaren 2 arte ESKOLETAN edo ON LINE www.astixa.eus**
- **DANTZA GARAIKIDEA MUGI-MUGI**
  izen ematea: **urriaren 6 arte PEGORA**n

INDIANOKUA GAZTELEKUA

BIDEOGINTZA TAILERRA
7 saio izango dira: **urriak 9, 11, 16, 18, 23, 25 eta 30**, 17:30etik 19:30era.
izen ematea **irailaren 25etik urriaren 4 arte INDIANOKUA GAZTELEKUAN**.

Indianokua gaztelekua

AFARIKETAN

Guraso bilerak

- **urriak 6** 16:30
  Arrateko Andra Mari ikastetxean
- **urriak 6** 17:00
  Amañako ludotekan
- **urriak 7** 17:00
  Jazinto Olaben
- **urriak 7** 18:00
  Portaleako Areto Nagusian (San Andres, Urkizu eta Jardiñetako zerbitzuentzat)

Lehen hezkuntzako 1. eta 2. mailako haurrak urriaren 19an hasiko dira.
Haur hezkuntzako 3. mailako haurrak urriaren 26an hasiko dira.

III. ASIER CUEVAS HERRI LASTERKETA
III CARRERA POPULAR ASIER CUEVAS

urriak 24 *octubre*

7,5 kilometroko proba,
denontzat irekia eta herriko kaleetatik.
Irteera eta helmuga **Eibarko Klub Deportibo** azpian.

LASTER... **teatro COLISEO antzokia** PRÓXIMAMENTE...

JUAN SEBASTIAN JAZZ

IÑAKI SALVADOR & ALEXIS DELGADO

azaroak 6 *noviembre* 20:30 7 €

RECICLART 2.0

Compañía Toom-Pak

azaroak 7 *noviembre* 20:30 15 €

LITTLE JEM

EME2 Producciones

azaroak 13 *noviembre* 20:30 12 €

LASTER... **frontón ASTELENA frontoia** PRÓXIMAMENTE...

RECORDANDO A NINO BRAVO

Serafín Zubiri & Eibarko Cielito Musika Banda

azaroak 20 *noviembre* 22:00 10 €

sarreren aurre salmenta urriaren 5etik aurrera, **19:00**etan.

venta anticipada de entradas *a partir del* ***5 de octubre*** *a las* ***19:00 h.***

teatro Coliseo antzokia
astelehena 19:00-20:00
ostirala 21:00-22:00

www.kutxabank.es

EIBARKO UDALA www.eibar.eus *AYUNTAMIENTO DE EIBAR*

PEGORA **Herritarren zerbitzurako bulegoa / *Oficina de servicio a la ciudadanía***
Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.eus

astelehena - asteazkena	8:30 - 14:30 / 15:30 - 19:00	*lunes - miércoles*
osteguna - ostirala	8:30 - 14:30	*jueves - viernes*

Telefonora deitzeko orduak ***Atención telefónica***

astelehena - asteazkena	8:00 - 19:00	*lunes - miércoles*
osteguna - ostirala	8:00 - 15:30	*jueves - viernes*

PORTALEA Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 kultura@eibar.eus

astelehena - ostirala	9:00 - 21:30	*lunes - viernes*
larunbata	10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00	*sábado*
igandea	10:00 - 13:00 / 16:00 - 21:00	*domingo*

ERAKUSKETA ARETOA ***SALA DE EXPOSICIONES***

asteartea - igandea	18:30 - 20:30	*martes - domingo*

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA bibliotecaspublicas.es/eibar liburutegiak.blog.euskadi.net/eibar
liburutegiak.blog.euskadi.net/eibarkoumeak tel. 943 708 437 liburutegia@eibar.eus

astelehena - ostirala	9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30	*lunes - viernes*
asteburuetan	10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	*fines de semana*

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel. 943 708446 ***MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA***
www.armia-eibar.eus museoa@eibar.eus

asteazkena - larunbata	16:00 - 20:00	*miércoles - sábado*
igandea	10:00 - 13:00	*domingo*

teatro COLISEO antzokia Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 kultura@eibar.eus

ZINEMA - *CINE*
17:00etako emanaldia,
ordubete hasi baino lehenago
Sesión de las 17:00 horas,
una hora antes del inicio de la sesión

Gainontzeko emanaldiak,
ordu erdi hasi baino lehenago
Resto de sesiones,
media hora antes del inicio de cada sesión

BESTE IKUSKIZUNAK - *OTROS ESPECTÁCULOS*
Salmenta arrunta, ordubete hasi baino lehenago
Venta ordinaria, *una hora antes del inicio.*

Aldez aurreko salmenta,
astelehenean 19:00etatik 20:00etara,
eta ostiralean 21:00etatik 22: etara
Venta anticipada, *lunes de 19:00 a 20:00 horas,*
y viernes de 21:00 a 22:00 horas

www.kutxabank.es

INDIANOKUA GAZTELEKUA Muzategi, 3 gazteria@eibar.net eibarkogaztelekua.wordpress.com

asteartea - osteguna	18:00 - 20:00	*martes - jueves*
ostirala	16:30 - 21:00	*viernes*
larunbata	17:00 - 21:00	*sábados*
igande eta jai-egunak	17:00 - 20:30	*domingos y festivos*

ANDRETXEA Eibarko Emakumeen Etxea Zezenbide, 9 tel. 943 700 828 andretxea@gmail.com

http://andretxea.kzcomunidades.net **http://facebook.com/andretxea.eibar**

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00	*lunes - viernes*

ARRATE KULTUR ELKARTEA Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 arratekultu@gmail.com

TOPALEKU

astelehena - ostirala	19:00 - 21:00	*lunes - viernes*
larunbata, igande eta jai-egunak	12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00	*sábados, domingos y festivos*

BULEGOA - OFICINA

astelehena	9:30 - 11:30	*lunes*
asteartea - asteazkena	17:00 - 19:00	*martes - miércoles*
osteguna	11:30 - 13:30	*jueves*

HEZKUNTZA ESPARRUA/*COMPLEJO EDUCATIVO* Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

Kz GUNEA PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 023 637

www.kzgunea.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	*lunes - viernes*

Eibarko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin antolatzen ditu musika eta antzerki ikuskizunak.
Los espectáculos de música y teatro organizados por el Ayuntamiento de Eibar cuentan con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

argitaratzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura Saila
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale D.L.:SS-1192-2012

EL ARTE DE LA ENTREVISTA

Iraya Producciones

urriak 9 *octubre* 20:30 20 € ***teatro* COLISEO antzokia**

Antzezleak / *Reparto*:
Alicia Hermida
Luisa Martín
Elena Rivera
Ramón Esquinas

Autorea / Autor
Juan Mayorga

Zuzendaria / *Director*:
Juan José Afonso

www.irayaproducciones.com

Bost pertsonaia daude: hiru emakume, gizonezko bat eta bideo kamara bat. Teilatupe berean bizi direnak emakumeak andre zahar bat, bere alaba eta biloba dira.; gizona arrotz bat da; kamera bonba bat. Beste edozein bezalakoa ematen duen egun batean, eskolarako material gisa itxuratuta, kamera etxean sartzen da.

Kameraren alde batean eta bestean, emakumeek elkarrizketatzera jolasten dute. Jolasean, barre egiten dute eta baita min hartu ere. Min handia. Elkarrizketa bat arau propioak dituen hizketaldia da, hauetan garrantzitsua dena: nik galdegin egiten dut, zuk erantzun eta isiltasuna ere erantzun bat da. Elkarrizketa bera jasotzen duen kamera baten aurrean egiten bada oso jolas serioa da. Elkarrizketa bat labana da. Antzezlanean zehar, hizketaldiak gatazkan sartzen dira, batak eta besteak min ematen diote elkarri.

Kamera etxean sartu eta betiko ezegonkortzen du, familiarteko bizitzan bizi izandako aurretiazko egun denei esanahi berri bat emanez eta hiru emakumeak inoiz elkar ikusi ez duten bezala ikusaraziz. Kamerak egun bakoitza egun mingarri bilakatzen du, baina baita iraganerako esperantza ekarri ere. Iragana etorkizuna bezain zabalik dagoela jabetuko dira Cecilia, Paula eta Rosa.

Eta gizona? Lehen esan bezala: gizona arrotz bat da.

En El arte de la entrevista hay cinco personajes: tres mujeres, un hombre y una cámara de vídeo. Las mujeres, que viven bajo el mismo techo, son una anciana, su hija y su nieta; el hombre es un intruso; la cámara es una bomba. Un día que parece igual a cualquier otro, bajo el aspecto de instrumento para trabajo escolar, la cámara entra en la casa.

A uno y otro lado de la cámara, las mujeres juegan a entrevistarse. Jugando, ríen y se hacen daño. Mucho daño. Una entrevista es una forma de diálogo que tiene sus propias reglas, la más importante de las cuales es: yo pregunto, tú respondes y el silencio también es una respuesta. Una entrevista es un juego muy serio si se hace ante una cámara que la registra. Una entrevista es una navaja. En El arte de la entrevista, las entrevistas entran en conflicto, se hieren unas a otras.

La cámara entra en la casa y la desestabiliza para siempre, resignificando todos los días anteriores de la vida familiar y haciendo que tres mujeres se vean como nunca antes se habían visto. La cámara convierte un día cualquiera en un día de dolor, pero también de esperanza. De esperanza hacia el futuro, desde luego, pero también de esperanza hacia el pasado. Cecilia, Paula y Rosa descubren que el pasado está tan abierto como el futuro.

¿Y el hombre? Ya lo he dicho: el hombre –como éste que firma- es un intruso.

Juan Mayorga

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE · inaem · PLATEA PROGRAMA ESTATAL DE ARTES ESCÉNICAS